

Clamping:

Turn locking ring to "UNLOCK" (1.).
Open chuck (2.). Completely insert the tool (3.).
Hold retaining ring tight and clamp the tool by turning the sleeve (4.). Turn the locking ring to "LOCK" to activate the clamping force lock (5.).

For machines with spindle stop it is not necessary to hold the retaining ring tight.

Opening:

Turn the locking ring to "UNLOCK" to deactivate the clamping force lock (6.).

Opening in normal conditions:

Hold retaining ring tight and release the chuck by turning the sleeve (7.). For machines with spindle stop it is not necessary to hold the retaining ring tight.

Opening under high clamping force:

Stop the chuck at the machine spindle spanner flats with an open-ended spanner (8.), otherwise as opening under normal conditions. Note: disconnect the power.

Mounting chuck on spindle:

Bring the spindle to a standstill or stop it with an open-ended spanner and with tightening torque of at least 25 Nm screw the chuck onto the spindle. Power amplification with hexagon wrench key (clamp lightly in chuck with minimal torque) and screw on (9). Note: disconnect the power.

Chuck with taper holder:

Taper and spindle must be free of grease and dust.

Demounting chuck from spindle:

Bring the spindle to a standstill or stop it with an open-ended spanner.

Grasp chuck at retaining ring and screw off. Power amplification with hexagon wrench key (clamp lightly in chuck with minimal torque); if necessary lightly tap the hexagon wrench key (10).

Note: disconnect the power.

A – Retaining ring, B – Locking ring (A and B in one part on machines with spindle stop, than area A without knurl), C – Sleeve

GB

Spannen:

Sicherungsring in Richtung „UNLOCK“ drehen (1.).
Futter öffnen (2.). Das Werkzeug ganz einführen (3.).
Haltering festhalten und Werkzeug durch Drehen der Hülse spannen (4.). Sicherungsring zum Aktivieren der Spannkraft-Sicherung in Richtung „LOCK“ drehen (5.).
Bei Maschinen mit Spindelstop entfällt das Festhalten des Halteringes.

Öffnen:

Sicherungsring zum Deaktivieren der Spannkraft-Sicherung in Richtung „UNLOCK“ drehen (6.).

Öffnen normal:

Haltering festhalten und Futter durch Drehen der Hülse lösen (7.). Bei Maschinen mit Spindelstop entfällt das Festhalten des Halteringes.

Öffnen bei starker Spannung:

Anhalten des Futters mittels Gabelschlüssel an den Maschinenspindel-Schlüsselflächen (8.), sonst wie Öffnen normal. Achtung: Netzstecker ziehen.

Futter auf Spindel montieren:

Spindel stillsetzen oder mittels Gabelschlüssel anhalten und Futter mit Anzugsmoment von mindestens 25 Nm auf Spindel aufschrauben. Kraftverstärkung mittels Sechskant-Schraubendreher (im Futter mit minimalem Drehmoment leicht einspannen) und aufschrauben (9). Achtung: Netzstecker ziehen.

Futter mit Kegelaufnahme:

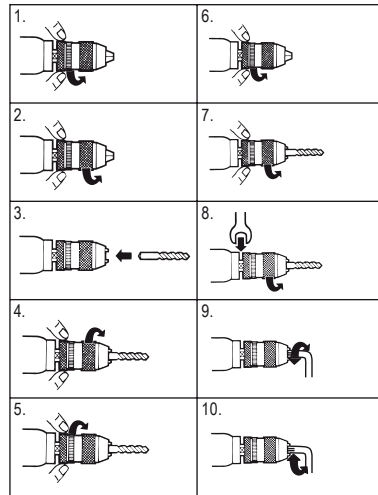
Kegel und Spindel müssen fett- und staubfrei sein.

Futter von Spindel demontieren:

Spindel stillsetzen oder mittels Gabelschlüssel anhalten. Futter am Haltering umfassen und abschrauben. Kraftverstärkung mittels Sechskant-Schraubendreher (im Futter mit minimalem Drehmoment leicht einspannen); evtl. einen leichten Schlag auf den Sechskant-Schraubendreher vornehmen (10). Achtung: Netzstecker ziehen.

A – Haltering, B – Sicherungsring (A und B einteilig bei Maschinen mit Spindelstop, dann Bereich A ohne Rändel), C – Hülse

D



RöhM GmbH

Postfach 1161

D-89565 Sontheim/Brenz

Tel.: +49 (0) 73 25/16-0

Fax: +49 (0) 73 25/16-492

RÖHM

SUPRA SK E

Für Schlagbohrmaschinen
For Percussion Drills
Pour Perceuses à Percussion
Per Trapani Elettrici a Percussione
Para Taladradoras a Percusión
Til Slagboremaskiner



Id-Nr. 1091520/0309

Serrage :

Turner la bague de sécurité en direction de "UNLOCK" (1.). Ouvrir le mandrin (2.). Introduire complètement l'outil (3.). Immobiliser la bague de maintien et serrer l'outil par rotation de la douille (4.). Tourner la bague de sécurité (pour l'activation de la force de serrage sécurisée) en direction de "LOCK" (5.).

Sur les machines avec dispositif d'arrêt de la rotation de broche, l'immobilisation de la bague de maintien n'est pas nécessaire.

Ouverture :

Tourner la bague de sécurité (pour la désactivation de la force de serrage sécurisée) en direction de "UNLOCK" (6.).

Ouverture normale :

Immobiliser la bague de maintien et desserrer le mandrin par rotation de la douille (7.). Sur les machines avec dispositif d'arrêt de la rotation de broche, l'immobilisation de la bague de maintien n'est pas nécessaire.

Ouverture par forte tension :

Arrêter le mandrin à l'aide de la clé à fourche contre les surfaces de clé de la broche de la machine (8.), sinon comme "Ouverture normale". **Attention :** Retirer la fiche de secteur.

Monter le mandrin sur la broche :

Immobiliser la broche ou arrêter à l'aide de la clé à fourche et visser le mandrin sur la broche avec un couple de serrage d'au moins 25 Nm. Accroissement de la force au moyen d'un tournevis hexagonal (serrer légèrement dans le mandrin avec un couple de rotation minimal) et visser (9.). **Attention :** Retirer la fiche de secteur.

Mandrin avec positionnement conique :

Le cône et la broche doivent être exempts de graisse et de poussière.

Démonter le mandrin de la broche :

Immobiliser la broche ou arrêter à l'aide de la clé à fourche. Enlever le mandrin à la bague de maintien et dévisser. Accroissement de la force au moyen d'un tournevis hexagonal (serrer légèrement dans le mandrin avec un couple de rotation minimal); éventuellement appliquer un léger coup sur le tournevis hexagonal (10.). **Attention :** Retirer la fiche de secteur.

A – Bague de maintien, **B** – Bague de sécurité (**A** et **B** en une partie dans les cas des machines avec arrêt de la rotation de broche, **A** sans moletier), **C** – Douille

F

Serraggio

Ruotare l'anello di sicurezza in direzione "UNLOCK" (1.). Aprire il mandrino portautensile (2.). Inserire completamente l'utensile (3.).

Tenere fermo l'anello di fissaggio e serrare l'utensile ruotando la bussola (4.). Per attivare il dispositivo di bloccaggio della forza di serraggio, ruotare l'anello di sicurezza in direzione "LOCK" (5.).

Nelle macchine con bloccaggio del mandrino non è necessario tenere fermo l'anello di fissaggio.

Apertura

Per disattivare il dispositivo di bloccaggio della forza di serraggio, ruotare l'anello di sicurezza in direzione "UNLOCK" (6.).

Apertura normale

Tenere fermo l'anello di fissaggio e allentare il mandrino portautensile ruotando la bussola (7.). Nelle macchine con bloccaggio del mandrino non è necessario tenere fermo l'anello di fissaggio.

Apertura con serraggio forte

Con una chiave fissa bloccare il mandrino portautensile sulle apposite superfici piane del mandrino macchina (8.), altrimenti procedere come per l'apertura normale. **Attenzione!** Sfilare la spina dalla presa.

Montaggio del mandrino portautensile sul mandrino macchina

Fermare il mandrino macchina o bloccarlo con una chiave fissa e avvitare il mandrino portautensile con una coppia di serraggio di almeno 25 Nm sul mandrino macchina. Incremento della forza di serraggio mediante chiave esagonale (serrare leggermente nel mandrino portautensile con coppia minima) e avvitare (9.). **Attenzione!** Sfilare la spina dalla presa.

Mandrin portautensile con sede conica

Cono e mandrino portautensile devono essere esenti da grassi e polveri.

Smontaggio del mandrino portautensile dal mandrino macchina: Fermare il mandrino macchina o bloccarlo con una chiave fissa.

Posizionare il mandrino portautensile sull'anello di fissaggio e avvitare. Incremento della forza di serraggio mediante chiave esagonale (serrare leggermente nel mandrino portautensile con coppia minima); ev. battere leggermente sulla chiave esagonale (10.). **Attenzione!** Sfilare la spina dalla presa.

A – Anello di fissaggio, **B** – Anello di sicurezza (**A** e **B** sono un unico pezzo nelle macchine con bloccaggio del mandrino, **A** senza zigrinatura parallela), **C** – Bussola

I

Sujeción:

Gire el anillo de seguridad en sentido "UNLOCK" (1.). Abra el mandril (2.). Introduzca la herramienta totalmente (3.).

Sujete el anillo de soporte y tense la herramienta girando el casquillo (4.). Gire el anillo de seguridad para activar el seguro de fuerza tensora en sentido "LOCK" (5.).

En las máquinas con parada de rotación de husillo no es necesario sujetar el anillo de soporte.

Apertura:

Gire el anillo de seguridad para desactivar el seguro de fuerza tensora en sentido "UNLOCK" (6.).

Apertura normal:

Sujete el anillo de soporte y suelte el mandril girando el casquillo (7.). En las máquinas con parada de rotación de husillo no es necesario sujetar el anillo de soporte.

Apertura en caso de gran tensión:

Sujete el mandril con la llave de boca por las superficies de llave del husillo del aparato (8.), y proceda tal y como se indica en Apertura normal. **Atención:** desenchufe el aparato de la red eléctrica.

Montaje del mandril sobre el husillo:

Ponga el husillo fuera de servicio o deténgalo con la llave de boca, y atornille el mandril con un par de al menos 25 Nm sobre el husillo. Amplifique la fuerza mediante un destornillador hexagonal (tensar ligeramente en el mandril con un par mínimo) y atornille (9.). **Atención:** desenchufe el aparato de la red eléctrica.

Mandril con alojamiento cónico:

el cono y el husillo deberán estar exentos de grasa y polvo. Desmontaje del mandril sobre el husillo: Ponga el husillo fuera de servicio o deténgalo con la llave de boca.

Agarre el mandril por el anillo de soporte y desatornille. Amplifique la fuerza mediante un destornillador hexagonal (tensar ligeramente en el mandril con un par mínimo)

Atención:

desenchufe el aparato de la red eléctrica.

A – Anillo de soporte, **B** – Anillo de seguridad (**A** y **B** de una sola pieza en aparatos con parada de rotación de husillo, **A** sin moletar algo), **C** – Casquillo

E

Innspenning:

Drei låseringen i retning „UNLOCK“ (1.). Åpne chucken (2.). For verktøyet helt inn (3.). Hold holderingen fast og spenn fast verktøyet ved å dreie på muffen (4.). Drei låseringen i retning „LOCK“ for å aktivere spennkraftlåsen (5.).

På maskiner med spindelstopp bortfaller fastholderingen av holderingen.

Åpne:

Drei låseringen i retning „UNLOCK“ for å deaktivere spennkraftlåsen (6.).

Åpne på normal måte:

Hold holderingen fast og løsne chucken ved å dreie på muffen (7.). På maskiner med spindelstopp bortfaller fastholderingen av holderingen.

Åpne ved sterk spenning:

Hold igjen chucken ved hjelp av en fastnøkkel på maskinspindelens nøkkelflatter (8.), ellers som å åpne på normal måte. **OBS:** Trekk ut nettpluggen.

Montere chucken på spindelen:

Sørg for at spindelen stanser, eller stans den ved hjelp av en fastnøkkel, og skru chucken på spindelen med et tiltrekningsmoment på minst 25 Nm. Forsterk kraften ved hjelp av en sekskant-skrutrekker (spennes lett inn i chucken med minimalt tiltrekningsmoment) og skru den på (9.). **OBS:** Trekk ut nettpluggen.

Chuck med konisk feste:

Konus og spindel må være fri for fett og støv.

Demontere chucken fra spindelen:

Sørg for at spindelen stanser, eller stopp den ved hjelp av en fastnøkkel.

Grip rundt holderingen på chucken og skru den av. Forsterk kraften ved hjelp av en sekskant-skrutrekker (spennes lett inn i chucken med minimalt tiltrekningsmoment); gi eventuelt sekskant-skrutrekkeren et lett slag (10.). **OBS:**

Trekk ut nettpluggen.

A – Holdering, **B** – Låsering (**A** og **B** er en del på maskiner med spindelstopp, **A** senza), **C** – Muffe

DK